Froggie went a courtin'



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

La granota se'n va de festeig

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

Mr Frog went a courting and he did ride, uh-huhFroggie went a courtin' and he did ride, uh-huhFroggie went a courtin' and he did rideSword and pistol by his sideUh- huh, uh-huh, uh-huhHe went down to Miss Mousie's door, uh-huhHe went down to Miss Mousie's door, uh-huhHe went down to Miss Mousie's doorWhere he had often been before Uh-huh, a-huh, uh-huhHe took Miss Mouse up on his knee, uh-huhSaid "Miss Mousie will you marry me?", uh-huh"Without my Uncle Rat's consentI wouldn't marry the President" Uh-huh, uh-huh, uh-huhWell Uncle Rat he gave his consent, uh-huhHey Uncle Rat he gave his consent, uh-huhUncle Rat he gave his consentAnd the weasel wrote the publishmentUh-huh, uh-huh, uh-huhWell now where will the wedding supper be, uh-huhWhere will the wedding supper be, uh-huhWell where will the wedding supper beWay down yonder in a hollow tree Uh-huh, uh-huh, uh-huhYeah the first come in was a flying moth, uh-huhFirst come in was a flying moth, uh-huhFirst come in was a flying mothWho laid out the tableclothUh-huh, uh-huh, uh-huhWell the next come in was a junie bug, uh-huhThe next come in was a junie bug, uh-huhNext come in was a junie bugShe brought the whiskey in a water jug, Uh-huh, uh-huh, uh-huhThe next come in was a big black snake, uh-huhNext come in was a big black snake, uh-huhNext come in was a big black snakeChased them all into the lake Uh-huh, uh-huh, uh-huhLittle piece of cornbread laying on a shelf, uh-huhLittle piece of cornbread laying on a shelf, uh-huhLittle piece of cornbread laying on a shelfIf you want any more, you can sing it yourself Uh-huh, uh-huh, uh-huh

Lletra traduïda

El señor Rana se fue de cortejoFroggie se fue de cortejo y cabalgó, uh-huhFroggie se fue de cortejo y cabalgóLa espada y la pistola a su ladoUh-huh, uh-huh, uh-huhFue a la puerta de la casa de la Srta. Ratón, uh-huhFue a la puerta de la casa de la Srta. Ratón, uh-huhFue a la puerta de la casa de la Srta. RatónDonde había estado antes otras vecesUh-huh, a-huh, uh-huhCogió a la Srta. Ratón sobre sus rodillas, uh-huhDijo "Srta. Ratón ¿se casará conmigo?", uh-huh"Sin el consentimiento de mi tío Ratano me casaría ni con el Presidente"Uh-huh, uh-huh, uh-huhTio Rata dio su aprobación, uh-huhTio Rata dio su aprobación, uh-huhTio Rata dio su aprobaciónY la comadreja escribió las invitacionesUh-huh, uh-huh, uh-huhAhora, ¿donde sera la cena de la boda?, uh-huh¿Donde sera la cena de la boda?, uh-huh¿Donde sera la cena de la boda?Cámino abajo, en el tronco huecoUh-huh, uh-huh, uh-huhLa primera en llegar fue una polilla volando, uh-huhLa primera en llegar fue una polilla volando, uh-huhLa primera en llegar fue una polilla volandoQue preparó el mantelUh-huh, uh-huh, uh-huhEl siguiente en llegar fue un bicho, uh-huhEl siguiente en llegar fue un bicho, uh-huhEl siguiente en llegar fue un bichoTrajo el whisky en una jarra de aguaUh-huh, uh-huh, uh-huhEl siguiente fue una gran serpiente negra, uh-huhEl siguiente fue una gran serpiente negra, uh-huhEl siguiente fue una gran serpiente negraLos cazó a todos dentro del lagoUh-huh, uh-huh, uh-huhUn pequeño pedazo de pan de maiz en la estantería, uh-huhUn pequeño pedazo de pan de maiz en la estantería, uh-huhUn pequeño pedazo de pan de maiz en la estanteríaSi quieres más, cántalo tu mismoUh-huh, uh-huh, uh-huh

... un festeig diferent

La melodía más antigua de todas las de aquí; la primera versión recogida es de Escocia en 1549. Petita fàula entretinguda i amena. Quina és la lliçó? Al tanto amb els convidats a la boda!, qui no està preparat per a la festa que no vingui!

El banquet de noces

Un dels qui menjaven amb Jesús, quan va sentir aquestes paraules, li digué: Feliç el qui s'asseurà a taula en el Regne de Déu!. Jesús li respongué:Un home feia un gran banquet i va convidar-hi molta gent. A l'hora de l'àpat va enviar el seu servent a dir als convidats:Veniu, que ja tot és a punt.Però tots, sense excepció, començaren d'excusar-se. El primer li digué: He comprat un camp i l'haig d'anar a veure. Et demano que m'excusis.Un altre digué: He comprat cinc parelles de bous i ara me'n vaig a provar-los. Et demano que m'excusis.Un altre digué: M'acabo de casar, i per això no puc venir.El servent se'n tornà i ho va explicar tot al seu amo. Llavors l'amo, indignat, li va dir: Surt de pressa per les places i els carrers de la ciutat i fes venir pobres, invàlids, cecs i coixos. Després el criat digué: Senyor, s'ha fet el que has manat i encara hi ha lloc.L'amo va dir al servent: Surt pels camins i pels horts i insisteix que vingui gent fins que s'ompli la casa.Us asseguro que cap dels qui estaven convidats no tastarà el meu banquet. (Lc 14, 15-24)